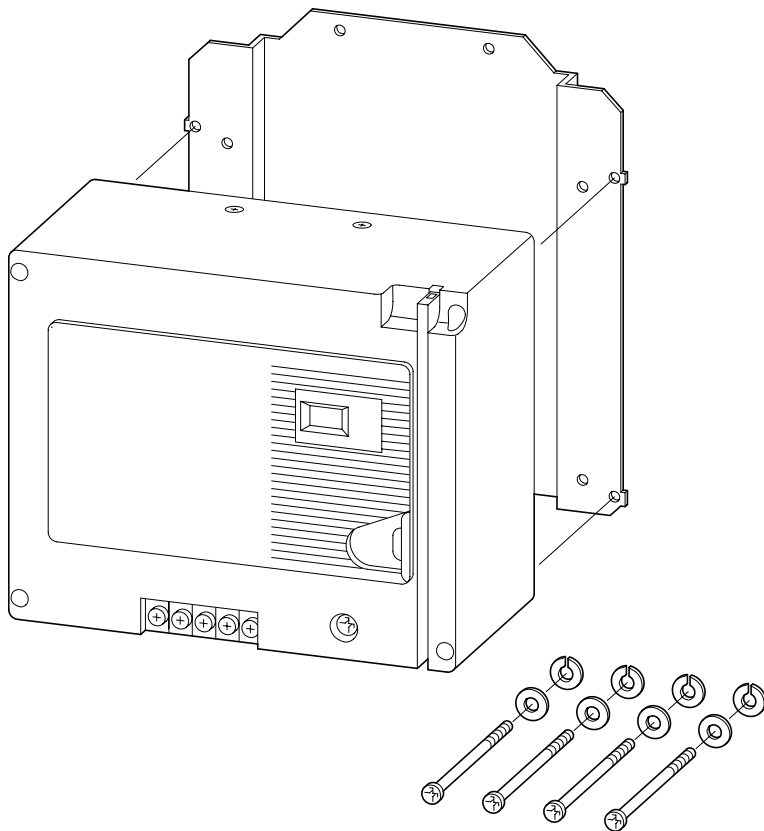


Montageanweisung
Installation Instructions
Notice d'installation
Istruzioni per il montaggio

Instrucciones de montaje
Инструкция по монтажу
安装说明

R-NZM 14



Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

Tension électrique dangereuse !

Seuls les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

Pericolo di morte causa corrente elettrica!

Solo persone istruite e avvertite possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

触电危险!
只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。



H 2



Warnung!

Läßt sich der Leistungsschalter nicht einschalten, obwohl ein EIN-Befehl am Motorantrieb ansteht, so ist spätestens nach 3 Sekunden die Steuerspannung vom Motorantrieb wegzunehmen.

Maximale Schaltspielzahl 20 Schaltungen pro Stunde. Nach 10 aufeinanderfolgenden Schaltungen mindestens 15 Minuten Pause einhalten.

Warning!

If the circuit breaker cannot be switched ON although an ON command is activated on the motor operator, the control voltage of the motor operator must be deactivated at least after 3 seconds.

Maximum number of operations 20/h.
Maintain a pause of at least 15 minutes after 10 operations in succession.

Avertissement !

S'il n'est pas possible de fermer le disjoncteur alors que la commande motorisée a reçu l'ordre de fermer, il faut couper la tension de commande de la commande motorisée au bout de 3 secondes au plus tard.

Cadence maximale 20 manœuvres/heure.
Après 10 manœuvres consécutives, respecter un temps de pause de 15 minutes.

Avvertimento!

Nel caso in cui l'interruttore automatico di potenza non si può inserire, nonostante sia presente il comando di chiusura sull'azionamento motore, togliere la tensione di comando del motore stesso dopo max. 3 sec.

Max. 20 manovre/ora. Dopo 10 manovre continue, fare una pausa di almeno 15 minuti.

¡Advertencia!

Si el interruptor automático no se puede conectar aunque la orden de conectar esté activada sobre el accionamiento motorizado, la tensión de maniobra del accionamiento motorizado debe ser desactivada al menos después de 3 segundos.

Número máximo de operaciones 20 por hora.
Mantener una pausa de 15 minutos como mínimo después de realizarse 10 operaciones seguidas.

Внимание!

Если силовой выключатель не включается, несмотря на то, что двигателю дана команда «ВКЛЮЧЕНО», то не позднее, чем через 3 секунды следует убрать управляющее напряжение с двигателя.

Максимальное число коммутационных циклов – 20 коммутационных операций в час.
После 10 последовательных коммутаций необходимо выдерживать паузу минимум 15 минут.

警告!

尽管电机驱动装置上有接通命令，但功率开关还未打开，则至少要3秒钟后才能使电机驱动装置与控制电压断开。最大切换周期数为每秒20次切换。在10次连续的切换后至少要有15分钟的接通间歇。

Montage
Assemble
Montage

Montaggio
Montaje
Сборка
装配



Auf Standard-Kipphebel aufsetzbar.

Nicht bei Schaltern mit Spezial-Kipphebel für Drehantrieb.

Can be fitted on standard toggle switch.

Not possible with switches with special toggle switch for rotary drive.

Sut leviers à bascule standards.

Non utilisables pour appareils avec leviers spécial pour commande par poignée rotative.

Può inserirsi sulla leva standard.

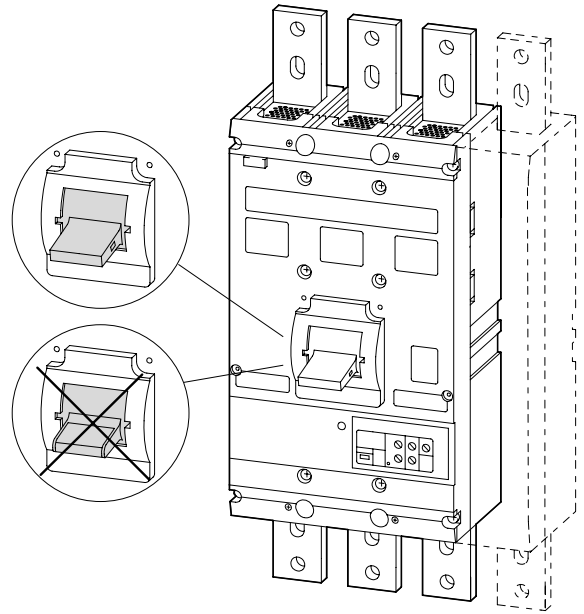
Non utilizzare sugli interruttori con leva specifica per comando a maniglia.

Encaja en palanca basculante standard.

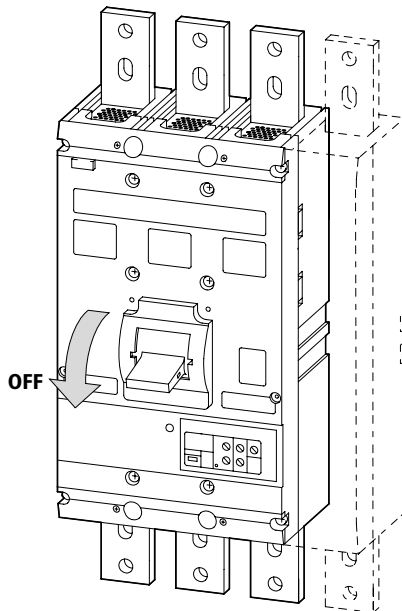
No es posible con interruptores con palanca basculante especial para accionamiento giratorio.

Насаживается на стандартный перекидной рычаг. Не для выключателей со специальным перекидным рычагом для привода вращательного движения.

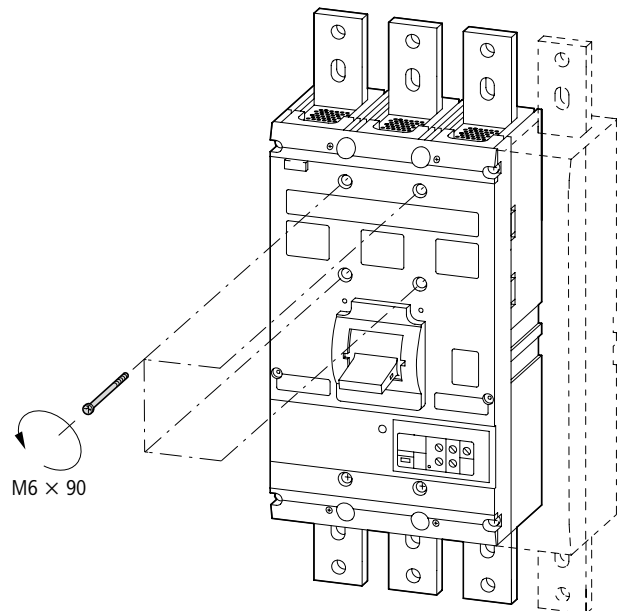
可装在标准摇臂上。
不用于带有专用摇臂用于旋转驱动开关上。



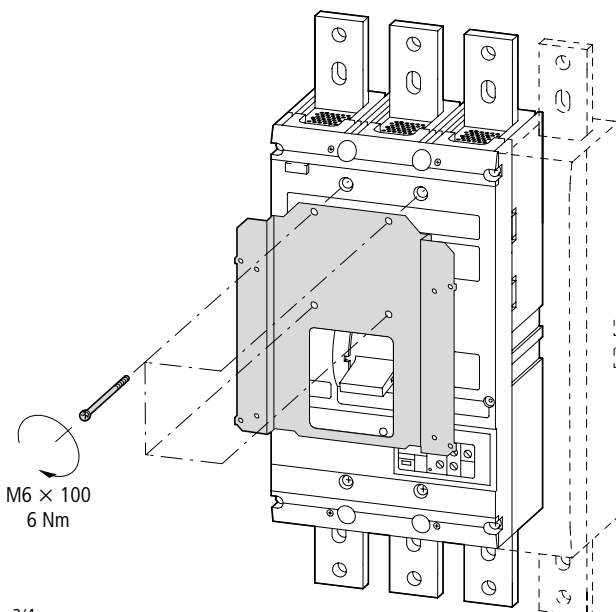
1



2



3



4

Schalter und Motorantrieb in Stellung OFF.

Switch and motor in position OFF.

Interrupteur et commande motorisée en position OFF.

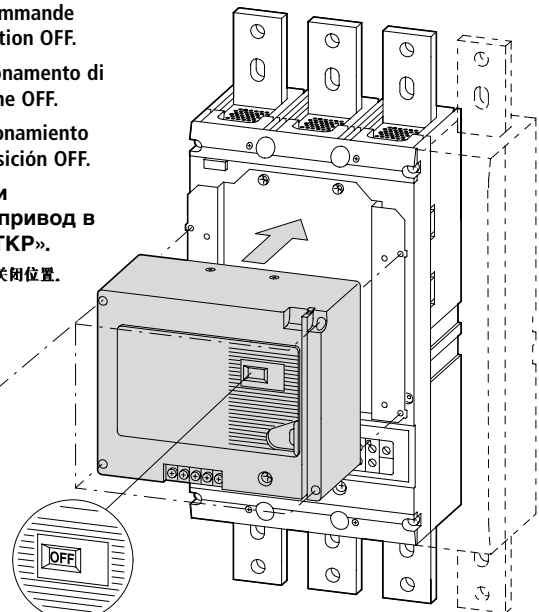
Interruttore e azionamento di motore in posizione OFF.

Interruptor y accionamiento motorizado en posición OFF.

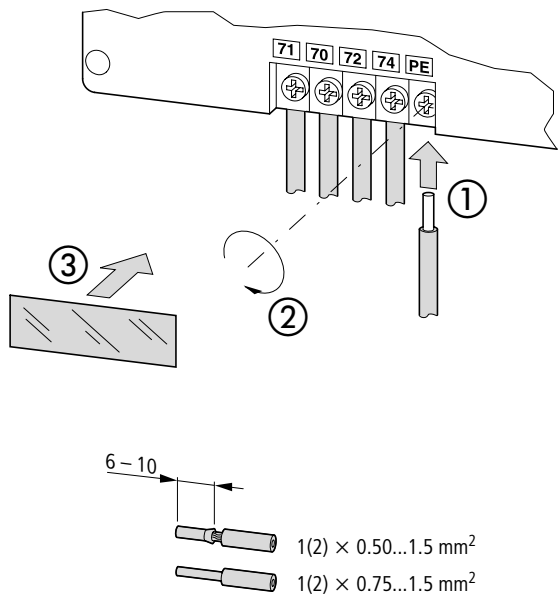
Выключатель и двигательный привод в положении «ОТКР».

开关及电机驱动装置在关闭位置。

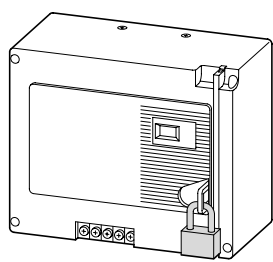
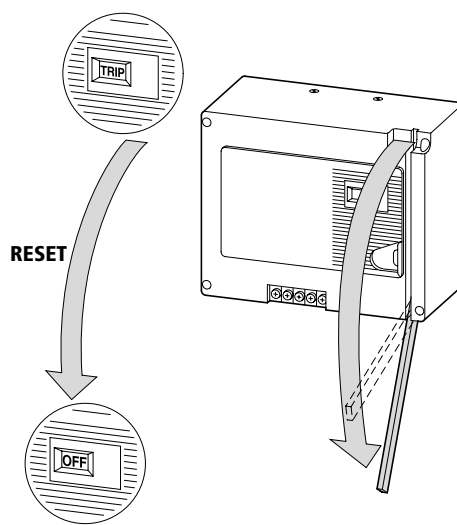
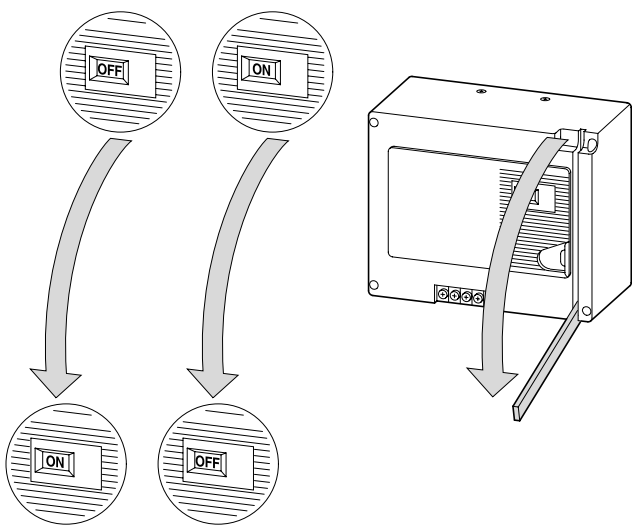
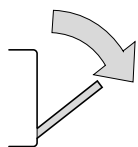
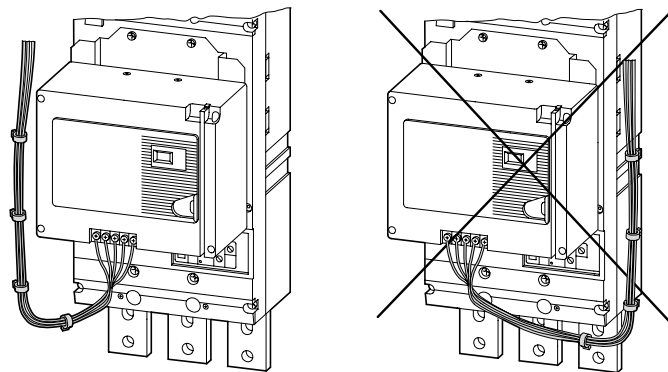
2.8 Nm



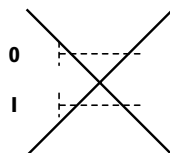
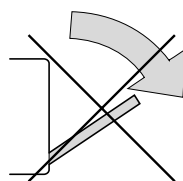
5



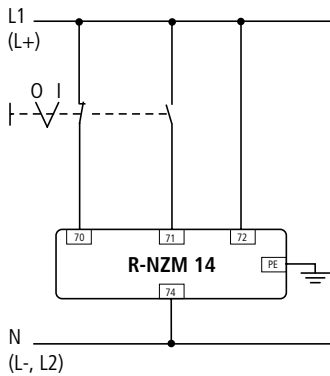
6



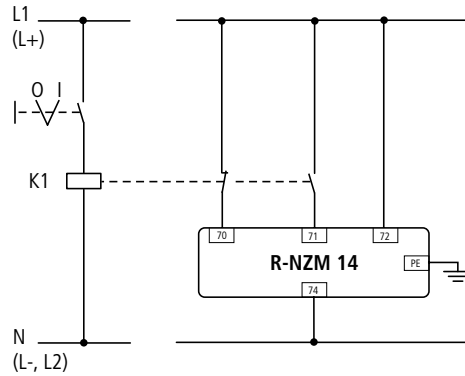
≤ 3 × Ø 5 mm



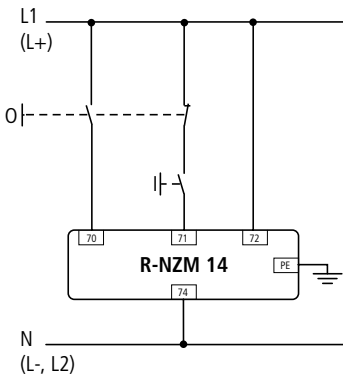
Dauerkontaktgabe
 Permanent contact
 Contact permanent
 Contatto permanente
 Contacto permanente
 Постоянное контактирование
 连续接通



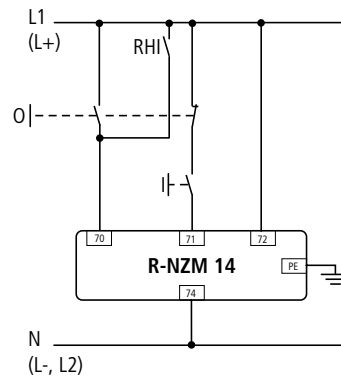
Dauerkontaktgabe mittels Schütz (nullspannungssicher)
 Permanent contact with contactor (retentive)
 Contact permanent par contacteur (protection contre les coupures de tension)
 Contatto permanente con un contattore (sicurezza per mancanza di tensione)
 Contacto permanente con contactor (retentivo)
 Постоянное контактирование с помощью контактора
 (нулевая безопасность)
 通过接触器连续接通 (零电压保险)



Impulskontaktgabe
 Impulse contact
 Contact à impulsion
 Comando a impulsi
 Contacto a impulsos
 Импульсное
 контактирование
 脉冲接通



Impulskontaktgabe mit automatischer Rückführung
 Impulse contact with automatic return
 Contact à impulsion avec retour automatique
 Comando a impulsi con ritorno automatico
 Contacto a impulsos con rearme automático
 Импульсное контактирование с
 автоматической обратной связью
 自动回流的脉冲接通



Der Leistungsschalter kann bei spannungslosem Unterspannungsauslöser nicht eingeschaltet werden.

Der Unterspannungsauslöser muß min. 120 ms vor dem Einschalten des Leistungsschalters über Motorantrieb an Spannung gelegt werden.

The circuit breaker cannot be switched on if the undervoltage release is de-energized. The undervoltage release must be energized via the motor operator at least 120 ms before switching on the circuit breaker.

Le disjoncteur ne peut pas être fermé tant que le déclencheur à manque de tension se trouve hors tension.
 Le déclencheur à manque de tension doit être mis sous tension au moins 120 ms avant la fermeture du disjoncteur par commande motorisée.

L'interruttore automatico di potenza non può essere inserito con uno sganciatore di minima fuori tensione.

Lo sganciatore di minima tensione deve essere alimentato almeno 120 ms prima dell'inserimento dell'interruttore tramite il comando motore.

L'interruttore automatico di potenza non può essere inserito con uno sganciatore di minima fuori tensione.

Lo sganciatore di minima tensione deve essere alimentato almeno 120 ms prima dell'inserimento dell'interruttore tramite il comando motore.

El interruptor automático no puede ser conectado si el disparador de mínima tensión está desexcitada.

Es disparador de mínima tensión debe ser excitado por vía del accionamiento motorizado al menos 120 ms antes de conectar el interruptor automático.

Силовой выключатель не может быть включен при минимальном расцепителе напряжения, находящемся не под напряжением. Минимальный расцепитель напряжения должен мин. 120 мс находиться под напряжением до включения силового выключателя через двигательный привод.

功率开关在欠电压触发器无电压时无法接通。在接通功率开关前欠电压触发器必须通过电机驱动装置至少加载电压120毫秒。